



ТОРА ОР • ПАРШІ ВАЙШЛАХ • МААМАР 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

I tiei nochі vīn pīdvīvseyā



НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

«I він підвівся тієї ночі, узяв двох своїх дружин» тощо; «i перейшов брід Ябока, i взяв їх та перевів через потік» тощо.

פי' יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

Значення [назви] «Ябок» — [початкові літери слів] «iħud бераха у-кдуша» (єднання, благословення і святість). Річ у тім, що написано: «Ваші батьки здавна жили за рікою»; а «ріка» означає рівень розуміння (Біна), як написано: «I ріка виходила з Едена» тощо.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

Корінь праотців — «за рікою», тобто на рівні вінця (Кетер), що вище від згаданої ріки; однак звідти праотці були притягнуті вниз, на другий бік ріки, до емоційних атрибутів (Зеїр Ан-пін) світу еманації (Ацилут). (Див. у Зогар, Parshas Emor, що сказано про цей [вірш].)

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל

Яков, який хотів притягнути до себе згадане вище охоплювальне [світло] (макіф) Тоу, що передує Ацилуту, спершу мав перейти згадану ріку.

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

I це — «він перейшов брід Ябока», бо рівень єднання благословення і святості цілком належить до рівня згаданої ріки, через яку притягуються всі потоки впливу та єднання вищих світел, як написано: «I ріка виходила з Едена, щоб напувати сад» тощо.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

Коли ж він перейшов річку й досяг рівня, що лежить вище згаданої річки, то вже був недалеко від охоплюючого [світла] Тоу [Хаосу], згаданого вище, яке передує світу еманації (Ацилут). I це означає: «I він переправив те, що було його»: усе, що він виправив, він підніс туди — усе це.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Однак він сам іще залишався внизу, як сказано: «І Яаков залишився сам», бо хотів виправити Ейсава, який іще перебував у стані розбиття, як сповістили йому ангели тощо. І в цьому полягає суть слів «і чоловік боровся з ним», як відомо.

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יוכן זה בעבודת ה'

Щоб зрозуміти загалом намір Яакова щодо притягнення охоплювального [світла] Тоху у світ Тікун (виправлення), а також зрозуміти це в служінні Б-гу:

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

Відомо, що Яаков — це рівень (бхіна) краси (Тіферет), яка поєднує дві протилежності, а саме милість (Хесед) і стриманість (Гвура); адже сутність Тіферет полягає у взаємному включенні двох протилежностей

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

(як і з барвами: коли дві або три барви поєднуються, у цьому й полягає сутність краси), а також [це] низведення і розкриття Нескінченного світла (Ор Ейн Соф) у середній лінії тощо.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריה התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

Тому він також хотів поєднати й об'єднати охоплювальне [світло] Тоху з внутрішнім світлом (ор пнімі) Тікун, адже це також дві протилежності, які мають поєднатися; і тоді розкриється Ор Ейн Соф. (Див. також Зоар, розділ Трума, с. 175b, до [слів вірша] «І середній брус», а також там, с. 176a.)

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

Пояснення цього таке: у служінні Б-гові є два рівні. Перший — це любов у вогняних спалахах, із надзвичайною силою, що прагне покинути тіло й відокремитися від г'нота тощо.

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Це рівень агави раба [великої любові], якої не може вмістити посудина серця, адже серце не здатне вмістити надзвичайне душевне піднесення. Тому [душа] не може залишатися в посудині свого тіла й прагне вийти зі своєї оболонки — матерії тіла.

והבי' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ [בתורה ומצות]. וזהו ענין רצוא ושוב.

Другий — це рівень душевного піднесення, яке знаходить місце в посудині серця; його головний зміст — притягнення Б-жественності згори вниз, саме в посудини, «посудини різних видів», у Торі й міцвот [заповідях]. У цьому й полягає поняття рацо ве-шов (прагнення вгору й повернення).

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר [האהבה רבה] ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

Тепер же рівень світу Тогу, згаданого вище, перебував у стані рацо (прагнення вгору); тому світла залишили посудини, подібно до великої любові [яка прагне] відокремитися від гнота й посудин тощо.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס [אור אין סוף] בכלים מכלים שונים.

Але Тікун — це стан шов (повернення), що відповідає рівню Торі й міцвот; і «проти своєї волі ти живеш» — щоб перебувати в тілі й низвести Нескінченне світло (Op Eйн Соф) у посудини, «посудини різних видів».

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. ובי"ז [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום.

І така сама відмінність була між тими чотирма, які увійшли до Пардесу: Бен Азай зазирнув і помер, Бен Зома зазирнув і постраждав; лише рабі Аківа увійшов у мирі й вийшов у мирі.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [דאהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Адже Бен Азай перебував у стані рацо (прагнення вгору), породженого згаданою вище великою любов'ю, — у стані клос га-нефеш (вичерпання душі), і не бажав опускатися до стану шов (повернення вниз). Тому він не хотів одружуватися й казав: «Можливо, світ існуватиме завдяки іншим».

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחק] אתה חי

Тому він зазирнув і помер: він цілковито відокремився від посудини, як згадувалося вище, бо «любов сильна, як смерть» тощо. Однак це не шлях Тори, яка перебуває в стані тікун (виправлення), адже «Він утворив її, щоб її населяли», і «проти своєї волі ти живеш».

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן [המ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"ן דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Тому рабі Аківа, який належав до рівня тікун, увійшов у мирі й вийшов у мирі: його май"н нуквін і май"н духрін (жіночі та чоловічі води), тобто рацо і шов, були в належній мірі та гармонійному поєднанні: яким було рацо, таким згодом був і шов.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המיוחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רוי"ש

[רצוא ושוב]

І це означає «увійшов із миром» тощо: це рівень (бхіна) середньої лінії, яка об'єднує та поєднує дві лінії — праву й ліву, що є рівнями рацо (прагнення вгору) і шов (повернення вниз).

לכך היה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רוי"ש [רצוא ושוב] ונכנס בשלום בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] בחי' שוב. (ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)

Тому його піднесення ма"н нуквін [«жіночих вод»], яке полягало в тому, що він увійшов до Пардесу [містичного саду], відбувалося в належній мірі й правильному поєднанні, в аспекті рацо і шов: він увійшов із миром в аспекті ма"н нуквін, а вийшов із миром в аспекті притягування вниз ма"н духрін [«чоловічих вод»], в аспекті шов. (Див. також те, що написано в розділі Ваеце про слова «із миром» — два рівні миру; див. там, у маамарі, що починається словами «והיה».)

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

Інакше було з Бен Азая, чий корінь походив із рівня Тору [хаосу], де, як сказано вище у зв'язку зі словами «І розділив... на два табори», існують дві лінії.

לכך לא הי' התחברות הרו"ש [היה] במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

Тому рацо і шов не були поєднані в належній мірі, і він зазирнув та помер тощо [через] переважання рацо тощо.

ולכן היה ר"ע [רבי עקיבא] מקור כל התורה שבע"פ [שבעל פה] כי סתם משנה ר"מ [רבי מאיר] וסתם ספרא ר' [רבי] יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע [דרבי עקיבא].

І тому Рабі Аківа був джерелом усієї Усної Тори, адже анонімна Мішна — це Рабі Меїр, а анонімна Сифра — Рабі Єгуда тощо, і всі вони — за Рабі Аківою.

**והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] כמ"ש מימינו
אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע [רבי עקיבא] שהיה בו בחי' זו כנ"ל:**

Це тому, що Тора також походить із рівня Тіккун [виправлення], і в ній поєднані дві протилежності — рацо і шов, як сказано: «Із правиці Його — вогненний закон для них» тощо. Тому розкриття Тори відбулося через Рабі Аківу, який мав цю властивість, як сказано вище.

**8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה
תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה]
ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.**

Тепер стане зрозумілим намір Якова — поєднати й з'єднати охоплювальне [світло] Тору зі світлами й посудинами (орот ве-келім) Тікуну: щоб рацо (прагнення вгору) і шов (повернення вниз) завжди були в єдиному поєднанні, так що міра шову відповідала мірі рацо; тобто щоб була велика любов, мов вогняні спалахи, — бажання відділитися від г'нота тощо.

**ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף]
למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).**

І все ж після цього буде аспект шову — щоб об'єднати [ix]. «І проти своєї волі ти живеш» — щоб притягувати Нескінченне світло (Ор Ейн Соф) донизу, саме через Тору й міцвот (як написано в Танія, розділ 53).

והי' [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

І це єднання й поєднання охоплювального [світла] Тогу з посудинами Тікуну. І про це сказано щодо Якова: «І приніс він йому вина». А Зоґар пояснює, що він долив води у вино.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

Бо вино — це аспект рацо, Гвурот і вогняних спалахів [що здійснюються] знизу вгору; а Яков долив води — це аспект шову.

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

Тому вислів «і приніс йому вина» тощо звучить із двома таамім (знаками кантиляції), що відповідає поєднанню рацо (прагнення вгору) і шов (повернення вниз), води й вина тощо.

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת
החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

Тому й сказано, що Яков є досконалістю праотців, адже [він був] не таким, як Авраам, від якого походив Ізмаїл. Оскільки Авраам був простим атрибутом милості (Хесед), без змішання, ця міра поширилася надмірно, аж до того, що він сказав: «Якби тільки Ізмаїл...» тощо.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

А Іцхак був у властивості стриманості (Гвура) тощо. Але Яков є досконалістю праотців — поєднанням протилежностей, рацо і шов, як згадувалося вище.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою IIII (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.
© likuteitorah.com

Із likuteitorah.com/uk/torah-ohr/vayishlach/4/

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок